

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 17 (1970)
Heft: 3

Rubrik: Stimmen zum Zivilverteidigungsbuch = A propos du Livre de la Défense civile

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Stimmen zum Zivilverteidigungsbuch

A propos du Livre de la Défense civile

Dans l'ombre d'un espion

Espionnage en Suisse. Marcel Buttex, ancien popiste (communiste lausannois), passé au maoïsme, arrêté il y a une dizaine de jours: la plus grave affaire depuis 1945.

Pourquoi est-ce si grave?

Il y a d'abord les «constantes» de la guerre secrète, cette lutte souterraine qui se déroule en permanence, en temps de paix comme pendant les hostilités.

Primo: Pour un espion arrêté, dix autres au moins continuent d'opérer et ne seront jamais démasqués. Les spécialistes prétendent même qu'une centaine d'autres «agents», eux aussi invulnérables et assurés de l'impunité, gravitent dans l'orbite de la première dizaine.

C'est du propre! On imagine le «travail», les ravages qu'ils peuvent faire.

Secundo: L'activité de l'espion est infiniment plus aisée à l'ouest qu'à l'est.

Dans les pays occidentaux, liberté totale de circuler et d'accéder à tous les moyens de communication; existence sur place d'amis et alliés par milliers, dans les rangs des partis communistes; grande facilité de trouver partout des «boîtes aux lettres» pour les messages secrets, les documents confidentiels dérobés, etc...

Dans les pays de l'est, entraves permanentes à la liberté de circuler, contrôle tyrannique de tous les moyens de communication, absence d'un «parti frère» sur lequel s'appuyer; surveillance policière de tous les instants et de tout le monde; mouchardage jusqu'au sein des familles.

A première vue, donc, à l'ouest, un laisser-aller — laisser faire invraisemblable, inconcevable en apparence. Mais la liberté, telle qu'elle est conçue par les pays occidentaux, est à ce prix. C'est la règle, la base même du régime, en Suisse comme dans la plupart des pays occidentaux.

Avec cette différence: En Suisse une plus grande liberté encore qu'ailleurs. Raison pour laquelle la Suisse est un terrain de prédilection pour l'espionnage. Un tremplin, d'où il est facile de lancer des opérations vers d'autres pays libres.

Ces lignes ne sont pas de l'espionnage fiction. C'est la réalité quotidienne. L'affaire Buttex en est une illustration palpable, bien que modeste. Le petit livre rouge sur la «Défense civile» s'est efforcé de dépeindre la situation. On a essayé de le ridiculiser.

La raison?

Elle est assez claire, non?

R. A.

Feuille d'Avis de Neuchâtel

langten denn auch eine genaue Beschreibung der Lausanner Einwohnerkontrolle bis ins letzte Detail, Berichte über die im Zusammenhang mit der Militärdienstpflicht des Schweizern zu erfüllenden Formalitäten, über die von einem z. B. von Zürich nach Lausanne zuziehenden Schweizer oder von einem nach der Waadtländer Hauptstadt übersiedelnden Ausländer zu erfüllenden Bedingungen und Formalitäten usw. Ueberdies verschaffte Buttex den Russen zahlreiche von Ausländern bei der Lausanner Einwohnerkontrolle deponierte Ausweise und Schriften sowie Heimatdokumente usw. Der Spionagefall Buttex hat sich geradezu schulmässig nach den Rezepten der Spionage als Form des «Kalten Krieges» abgespielt.

Also akkurat so, wie es im so vehement als angeblich in überholten Vorstellungen schwelgend angefeindeten Zivilverteidigungsbüchlein warnend beschrieben worden ist! Das Verfahren des wegen verbotenen politischen Nachrichtendienstes, Verletzung des Amtsgeheimnisses und Erschleichung von Urkunden ins Recht gefassten Marcel Buttex dürfte diesbezüglich noch weiteres Anschauungsmaterial liefern.

«Neue Toggenburger Zeitung»
Bütschwil

Utilité de «Défense civile»

Monsieur le Rédacteur,

En lisant, il y a quelques jours, dans la «Gazette de Lausanne», le Rapport Bonjour et l'affaire de ce long espionnage Buttex, le petit livre rouge, si bafoué par toute une partie de notre population, m'est revenu à la mémoire. Il nous incitait à rester sur nos gardes, contre certaines influences de l'extérieur, qui en cas d'un brusque conflit pourraient être néfastes à notre volonté de conserver notre indépendance. Malgré quelques défauts de «Défense civile», ses auteurs pourront, alors, se dire qu'ils ont bien essayé d'avertir leurs concitoyens des dangers qui pourraient menacer notre patrie et ont fait ainsi leur devoir. L. R.
«Gazette de Lausanne»

Ein Spionagefall, wie er im (Zivilverteidigungs-)Büchlein steht!

Der anfangs letzter Woche in Lausanne in Begleitung des zweiten sowjetrussischen Botschaftssekretärs Nikolai A. Savine zuerst angehaltene und in der Folge unter Verdacht des verbotenen Nachrichtendienstes verhaftete Marcel Buttex hat eine intensive und jahrelange Spionagetätigkeit betrieben. Und dies unter aktiver Mitwirkung von Führungskräften der sowjetischen Botschaft in Bern.

Der Bundesrat hat deshalb den sowjetrussischen Botschafter ins Bundeshaus zitieren und nun mitteilen

lassen, dass die beiden hohen Funktionäre der Botschaft schwer belastet sind und dass ihre sofortige Rückberufung verlangt werden muss.

Zwar betraf die Spionagetätigkeit Buttex' nicht militärische Belange im eigentlichen Sinne, sondern mehr den Bereich des politischen Nachrichtendienstes.

Den Sowjets ging es in diesem Falle vor allem um Basismaterial für die Einschleusung von eigentlichen Agenten. Die an Buttex erteilten und von ihm ausgeführten Aufträge ver-

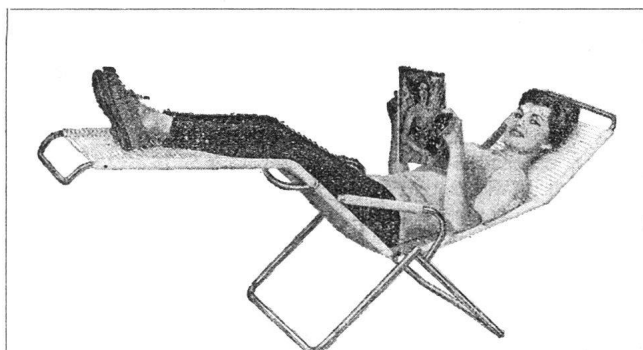


Das Zivilschutz-Ausbildungszentrum des Kantons Bern

Ansicht des Modells des geplanten bernischen Zivilschutz-Ausbildungszentrums in Kappelen/Lyss. In den sechs Gebäuden sind die Unterkünfte, Verpflegungs- und Betriebsräume, Theoriesäle, ein Abwart- und Diensthaus, ein Zeughaus und Magazin, wie auch eine Schlauchwasch- und -trocknungsanlage mit gedecktem Arbeitsplatz untergebracht. Dazu gehört auch eine 250 m lange Übungspiste mit 14 Übungsobjekten. Parkplätze sind für 50 Autos vorgesehen.

Photo: W. Nydegger, Bern

Die Inserate sind Wegweiser



Mod. ges. gesch.

zusammenlegbar

Altorfer-Liegestuhl 558

Ein Arzt schreibt:

«Darf ich Sie bitten, mir einen Ihrer patenten Altorfer-Liegestühle 558 zu schicken. Ich besitze zwar schon einen zu meinem persönlichen Gebrauch. Da er aber wirklich der meines Erachtens einzige physiologisch richtig gebaute Liegestuhl ist, brauche ich noch einen für meine Praxis»

Die Metallteile sind verzinkt und können deshalb nicht rosten. Die Liegefläche und die Armlehnen sind mit wetterbeständigen Plastikkordeln in Gelb, Blau, Weiss, Grün, Schwarz oder Rot bespannt. **Fr.186.-**

Altorfer AG 8636 Wald ZH

Abt. Metallmöbel

Telefon 055 4 35 92

4 et 5 avril 1970 Marche sportive commémorative du 10^e anniversaire de la Société romande des troupes de PA Froideville

Départ et arrivée: Grande salle de Froideville

Heures de départ: Samedi de 8 h 00 à 14 h 30; dimanche de 8 h 00 à 14 h 00; fin du contrôle 18 h 30

Parcours: Dans les bois du Jorat, environ 18 km, loin du bruit et de la circulation automobile

Participation: Libre, individuelle, en groupe, en société, classes d'école, etc.

Distinction: Chaque participant terminant la marche selon les prescriptions reçoit la médaille souvenir en bronze d'art

Récompenses spéciales: Au groupe le plus nombreux; à la classe d'école la plus nombreuse; au participant le plus âgé

Renseignements, commande de bulletins d'inscription, etc.: André Grau, 9, avenue des Huttins, 1008 Prilly
Téléphone 021 25 30 75

Une part du bénéfice sera versée aux œuvres d'Eben-Hézer

